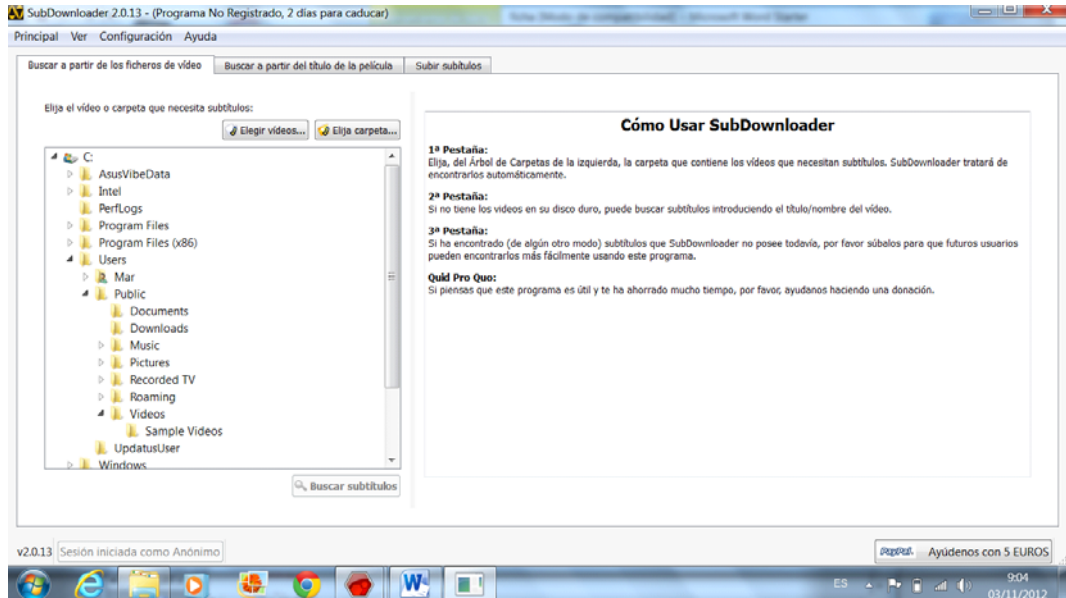
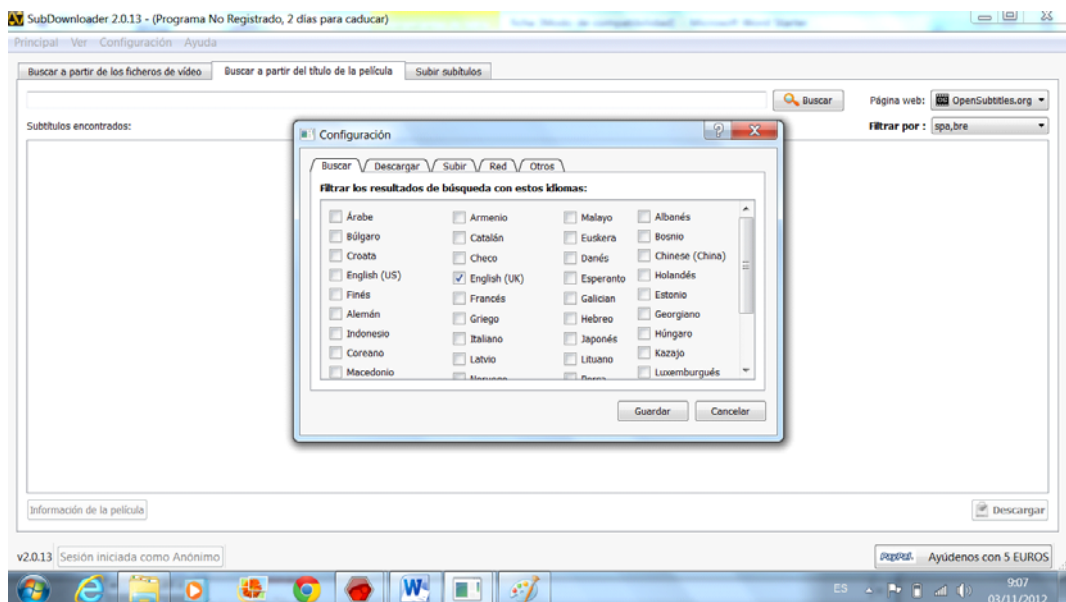


<b>Referencia</b>	<b>82</b>
<b>Ambito</b>	General
<b>Categoría</b>	Uso doméstico
<b>Nombre</b>	<b>Subdownloader</b>
<b>Fecha</b>	03/11/2012
<b>Descripción</b>	Subdownloader es un programa que permite descargar y subir subtítulos para archivos de vídeo de/a internet de forma sencilla, a través del sitio <a href="http://www.opensubtitles.org">www.opensubtitles.org</a> . Permite la búsqueda simultánea en varios idiomas y la descarga de varios archivos en poco tiempo.
<b>Versión actual</b>	2.0 13 Win; 2.0 14 Linux; 2.0 15 para Mac
<b>Tipo licencia</b>	FOSS
<b>Vers. anteriores</b>	1.2.3; 1.2.5; 1.2.6.; 2.0.9; 2.0.9.3; 2.0.10; 2.0.12
<b>Responsables</b>	Iván García <a href="mailto:ivangarcia@subdownloader.net">ivangarcia@subdownloader.net</a> y otros.
<b>Precio</b>	0,00 €
<b>URL programa</b>	<a href="http://subdownloader.net/">http://subdownloader.net/</a>
<b>URL manual</b>	<a href="http://ubuntumanoal.org/posts/369/subdownloader-great-subtitle-finder-and-downloader">http://ubuntumanoal.org/posts/369/subdownloader-great-subtitle-finder-and-downloader</a>
<b>URL ver. prueba</b>	<a href="http://subdownloader.net/">http://subdownloader.net/</a>
<b>URL ver. demo</b>	<a href="http://subdownloader.net/">http://subdownloader.net/</a>
<b>Fecha publicación</b>	
<b>Sistema operativo</b>	multiplataforma
<b>Lenguas interfaz</b>	multilingüe
<b>Lenguas trabajo</b>	multilingüe
<b>Relación con TM</b>	No permite editar subtítulos, pero sí subirlos a la web.
<b>Formatos trabajo</b>	multiformato
<b>Requisitos hard.</b>	(mínimos) Pentium III 700 Mhz/RAM 256 MB. Conexión a Internet
<b>Requisitos soft.</b>	Win95/98/98SE/Me/2000/NT/XP/2003/Vista, Debian, Ubuntu, Linux, MacOSX
<b>Funciones esp.</b>	-Permite la búsqueda de subtítulos a partir de una película cargada en el ordenador o bien a partir del título, con ciertas garantías de que los subtítulos se corresponderán con esa versión exactamente. La búsqueda puede hacerse en varios idiomas simultáneamente. -Permite descargar carpetas de subtítulos, por ejemplo para la temporada de una serie -Permite buscar información sobre una película en internet. -Permite subir subtítulos a <a href="http://opensubtitles.org">opensubtitles.org</a>

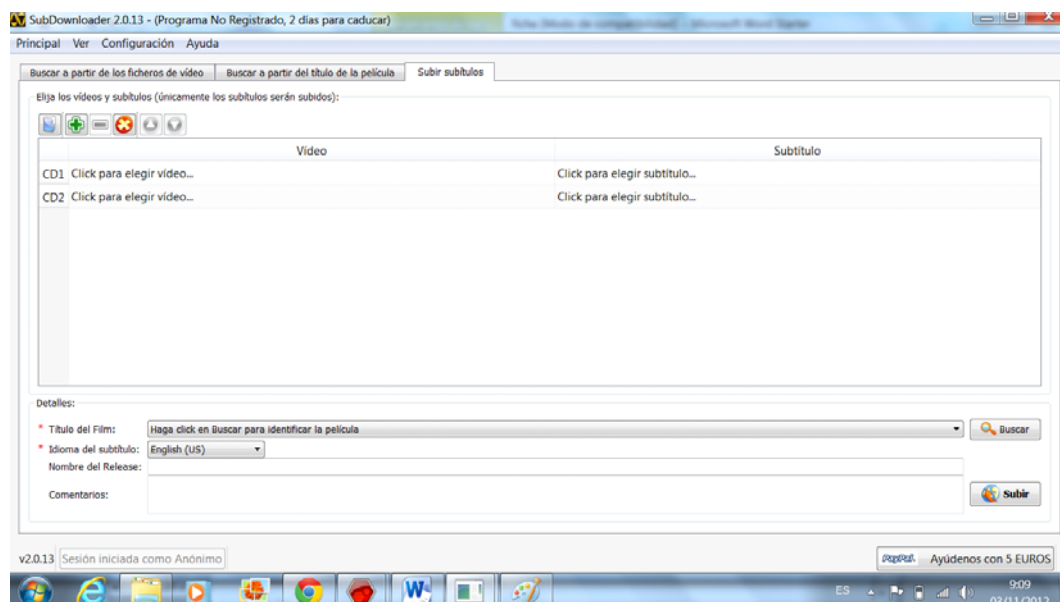
Captura pant-1



Captura pant-2



## Captura pant-3



## Comentarios

Gratis, salvo para Windows, que cuesta 15 euros.

Software libre de código abierto (FOSS), aunque es shareware para Windows. Puede conseguirse la licencia colaborando en el programa [www.openstreetmap.org](http://www.openstreetmap.org) en lugar de pagar por ella. También es posible conseguir una versión gratis para Windows en [http://launchpad.net/opensubdownloader/trunk/2.0.9/+download/OpenSubDownloader\\_2.0.9-Installer.exe](http://launchpad.net/opensubdownloader/trunk/2.0.9/+download/OpenSubDownloader_2.0.9-Installer.exe), aportada por desarrolladores que no estaban de acuerdo con aplicar a un producto con licencia GPL y, a la vez, ofrecer una versión shareware.

Subdownloader es un programa extremadamente sencillo, cuya gran ventaja es que permite encontrar los subtítulos apropiados para una determinada película, sin necesidad de probar varios. No existe mucha información sobre él porque su uso no es complicado. No obstante, es posible entrar en contacto con sus desarrolladores para plantear dudas. Uno de los problemas detectados es que, a pesar de que ofrece la posibilidad de escoger el idioma de la interfaz, no carga las opciones elegidas. Tampoco es posible buscar subtítulos fuera de [opensubtitles.org](http://opensubtitles.org), puesto que el programa solo trabaja con su base de datos.

**Ayuda alumnado** Martínez Louzao, Mar

**E-mail alumnado** [astrolibio@yahoo.es](mailto:astrolibio@yahoo.es)

**Ayuda general** <http://forum.opensubtitles.org/viewtopic.php?p=525>

**Ayuda programa**

**FAQ-1** [¿Qué es Subdownloader y qué relación tiene con la traducción multimedia?](#)

**Respuesta FAQ-1** Subdownloader es un programa que permite encajar archivos de vídeo (series, documentales, películas...) con sus subtítulos correspondientes en distintos idiomas de un modo rápido. Es una herramienta pensada para facilitar el acceso a los subtítulos a los usuarios de este tipo de productos, y puede resultar especialmente útil para los fans de una serie porque permite descargar los subtítulos de varios capítulos. No permite, sin embargo, realizar o editar subtítulos, solo subirlos a la red para que otros puedan disfrutarlos, por lo que su utilidad para la traducción multimedia es muy limitada, ya que los textos traducidos deben existir de antemano. Subdownloader simplemente permite encajarlos con mayor rapidez y eficacia con el producto audiovisual correspondiente.

**FAQ-2** [Si cambio el nombre del archivo de una película, ¿encontrará igual los subtítulos correctos?](#)



# SOFTWARE

Máster oficial en Traducción Multimedia

---

**Respuesta FAQ-2**    Sí, porque Subdownloader aplica al archivo una función Moviehash y obtiene una cadena única de 64 bits que solicita a una base de datos en la web donde están los subtítulos y descarga del servidor aquellos que encajan. Por lo tanto, si se renombra una película encontrará igualmente los subtítulos correctos porque los contenidos del archivo no se modifican.

---